







## Impressum

*Les Cahiers du Littoral* publient les travaux de recherche réalisés dans le cadre de l'Unité de Recherche sur l'Histoire, les Langues, les Littératures et l'Interculturel (HLLI) de l'Université Littoral Côte d'Opale.

Die *Cahiers du Littoral* veröffentlichen im Rahmen der interdisziplinären Forschungsgruppe HLLI (Geschichte, Sprachen, Literaturen und Interkulturalität) an der nordfranzösischen Université Littoral Côte d'Opale entstandene und von einem Beirat geprüfte Forschungsarbeiten.

Herausgeber / Éditeur : Prof. Dr. Jacqueline Bel

Redaktionsanschrift : Université Littoral Côte d'Opale  
Pôle Sciences Humaines et Sociales  
25, rue Saint-Louis B. P. 774  
F-62321 Boulogne-sur-Mer  
Tél. : 00 33/(0)3.66.25.64.10  
Fax : 00 33/(0)3.66.25.64.15  
E-Mail : Jacqueline.Bel@univ-littoral.fr

Redaktion / Assistante de rédaction : Corinne Rameau

Beirat / Comité de lecture :

Joachim von Below  
Peter André Bloch  
Bénédicte Brémard  
Alain Cozic  
Jean-Christophe Delmeule  
Aurélien Demars  
Jean Devaux  
Alain Leduc  
Till R. Kuhnle  
Jean-Marie Paul  
Garry Randoll  
Marc Rolland  
Peter Schnyder  
Joëlle Stoupy  
Erika Tunner  
Carl Vettters

UNITÉ DE RECHERCHE SUR L'HISTOIRE, LES LANGUES,  
LES LITTÉRATURES ET L'INTERCULTUREL  
(UR H.L.L.I.)

CENTRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHE  
SUR LES CIVILISATIONS ET LES LITTÉRATURES EUROPÉENNES  
(C.E.R.C.L.E.)

## **LE MONDE EN IMAGES**

ÉDITEUR  
JACQUELINE BEL

COORDINATION SCIENTIFIQUE  
JACQUELINE BEL  
TILL R. KUHNLE

## **LES CAHIERS DU LITTORAL**

I/N°16, 2016

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

**Informations bibliographiques de la Deutsche Nationalbibliothek**

La Bibliothèque nationale allemande (Deutsche Nationalbibliothek, DNB) a répertorié cette publication ; les détails concernant les données bibliographiques peuvent être consultés sur Internet: <http://dnb.d-nb.de>.

Copyright Shaker Verlag 2016

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Tous droits réservés. En conséquence, toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, de même que tout transfert vers un support numérique et toute traduction, sont interdits sauf autorisation.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-0646-9

ISSN 1764-383X

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## SOMMAIRE

Sommaire . . . . .	V
Avant-propos . . . . .	IX
Michel Arouimi la <i>Tête</i> du poète . . . . .	1
Jacqueline Bel De l'image au texte : les liens subtils de l'écriture et de la peinture dans les nouvelles de Hartmut Lange <i>Der Wanderer, Der Therapeut</i> et <i>Im Museum</i> . . . . .	23
Joachim von Below L'image entre réalité, imagination et visualisation . . .	39
Peter André Bloch Friedrich Dürrenmatts serielle Bilderfolgen . . . . .	55
Xavier Boniface Les portraits de soldats de la Grande Guerre d'Eugène Burnand : comment montrer la guerre mondiale et dire l'indicible . . . . .	147
Christian Borde « L'instant d'après » : valeur narrative et historicité des cartes postales anciennes . . . . .	171
Bénédicte Brémard Cuéntame cómo pasó : raconter la Transition espa- gnole en images télévisuelles . . . . .	195
Danielle Buschinger Texte et illustrations dans la <i>Chronique de Prusse</i> de Heinrich von Reden (MS. Boruss. Fol. 176) . . . . .	209
Alain Cozic Du récit écrit au récit graphique : la nouvelle de Uwe Timm <i>Die Entdeckung der Currywurst</i> et sa transpo- sition par la dessinatrice Isabel Kreitz . . . . .	259

Alain Deligne	
Charger : l'idée de poids en caricature . . . . .	285
Jean-Christophe Delmeule	
Fictions des textes, fictions des images, <i>Les figurants</i> de Didier Daeninckx, <i>Bastille tango</i> de Jean-François Vilar . . . . .	309
Xavier Escudero	
Juan Manuel de Prada : entre la plume et les images. .	319
Silvia Ebner von Eschenbach	
L'emblème, modèle d'illustration de la polyvalence des caractères-images chinois . . . . .	337
Florent Gabaude	
La narrativité visuelle dans les <i>historiae</i> illustrées de Hans Sachs (1494-1576) . . . . .	369
Maryam Ghabris	
Image, allégorie et tragédie dans <i>Clarissa</i> (1747-48) .	393
Catherine Haman-Dhersin	
Spectator in fabula . . . . .	407
Joseph Jeanfils	
Les moyens de transport dans l'univers de Blake et Mortimer d'Edgar P. Jacobs . . . . .	419
Till R. Kuhnle	
Le réalisme magique dans Corto Maltese – considéra- tions philosophico-littéraires sur un héros de roman graphique . . . . .	431
Dolorès Lyotard	
Brèves notes sur l'image chez Pascal Quignard . . . . .	451
Dorle Merchiers	
Le conflit entre l'artiste et le pouvoir : <i>Deutschstunde</i> de Siegfried Lenz . . . . .	461

Carmen Oszi	
Au-delà de l'image, au-delà de la parole. Transgresser les traumatismes de guerre : <i>Valse avec Bachir</i> . .	475
Jean-Louis Podvin	
Images des rituels isiaques en Campanie . . . . .	487
Garry Randoll	
La quête de la « proximité objective » chez Henry Williamson : le processus iconoclaste dans <i>Patriot's Progress</i> . . . . .	503
Benoît Santini	
Poésie et image au Chili : Huidobro, Parra, Zurita et Hernández Montecinos . . . . .	515
Alfred Strasser	
Hansrudi Wäscher – un pionnier de la bande dessinée allemande de l'après-guerre . . . . .	543
Florence Toucheron	
Cervantès et le monde, éléments d'une écriture kaléidoscope. La <i>Ilustre fregona</i> et la <i>Española inglesa</i> . .	555
Grégory Wallerick	
L'indigène du Nouveau Monde des De Bry : entre représentation réelle et imaginaire . . . . .	569